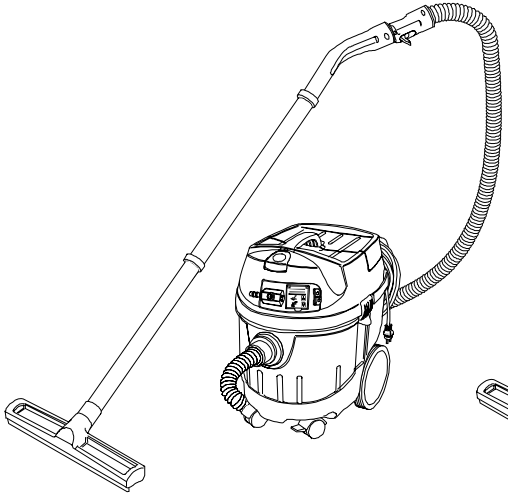
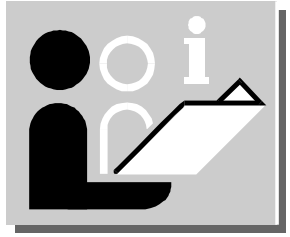
KÄRCHER

NT 361 Eco TEA / NT 611 Eco TEA





www.karcher.com

5.960-354 A2006372 07/03

Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		4
Betriebsanleitung		5
Kärcher-Niederlassungen		77
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		78/79/80

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-251 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		4
Operating Instructions		11
Kärcher branches		77
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		78/79/80

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-251 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		4
Notice d'utilisation		16
Filiales Kärcher		77
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange		78/79/80

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-251 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		4
Istruzioni per l'uso		21
Filiali Kärcher		77
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		78/79/80

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-251! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		4
Gebruiksaanwijzing		27
Kärcher – filialen		77
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		78/79/80

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-251 beslist lezen! Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		4
Instrucciones de servicio		33
Filiales de Kärcher		77
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		78/79/80

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-251 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio! Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	PT	Página
Colocação em funcionamento		4
Manual de instruções		39
Filiais da Kärcher		77
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de pecas sobresselentes		78/79/80

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-251! Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα
Θέση σε λειτουργία		4
Οδηγίες λειτουργίας		45
Αντιπροσωπείες Kärcher		77
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα/ανταλλακτικα		78/79/80

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας. αρ. 5.956-251 ! Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	DA	Side
Idrifttagning		4
Driftsvejledning		51
Kärcher agenturer		77
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste		78/79/80

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-251 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side
Igangsetting		4
Bruksveiledning		56
Kärcher filialer		77
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste		78/79/80

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-251 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid
Idrifttagning		4
Driftinstruktion		61
Kärcher filialer		77
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelslista		78/79/80

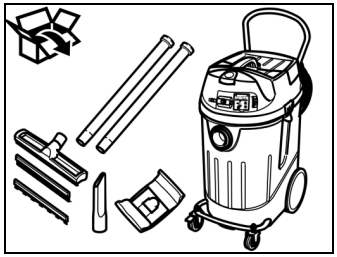
Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-251 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

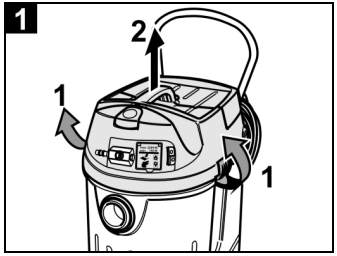
Sisällysluettelo	FI	Sivu
Käyttöönotto		4
Käyttöohje		66
Kärcher-toimipisteet		77
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista		78/79/80

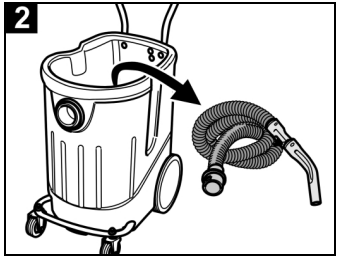
Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-251 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

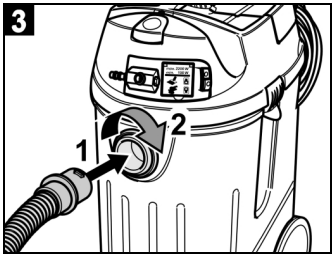
Spis treści	PL	Strona
Uruchomienie		4
Instrukcja obsługi		71
Filie firmy Kärcher		77
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych		78/79/80

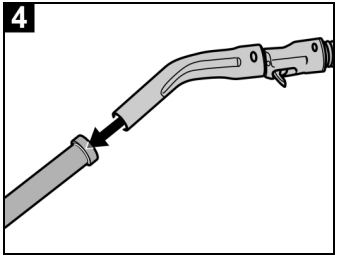
Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać. Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-251! do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

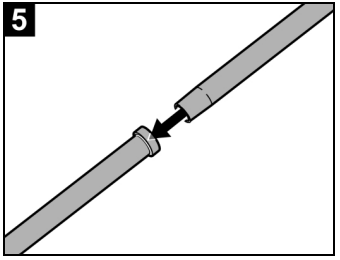


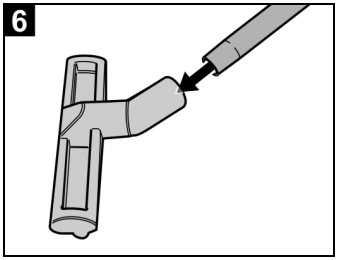

1
2
1
1

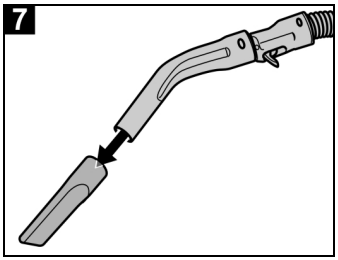

2

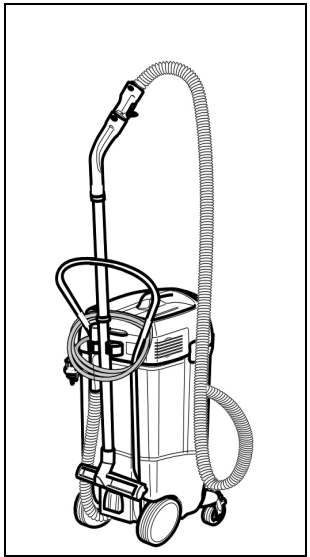

3
1
2

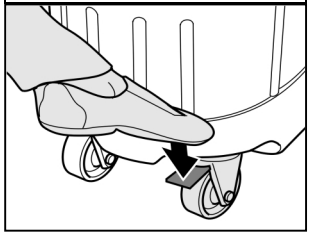

4


5


6


7



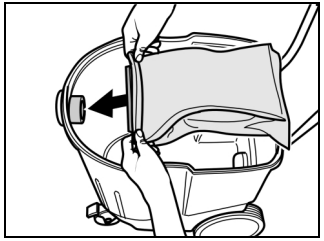


Aspiración en seco

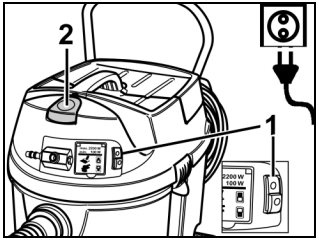
Modo manual

Atención!
Al aspirar no retirar nunca el filtro plegado plano.
Al aspirar polvo muy fino puede emplearse adicionalmente una bolsa de filtro de papel o un filtro de membrana (accesorio especial).

Montaje de la bolsa de papel de filtro

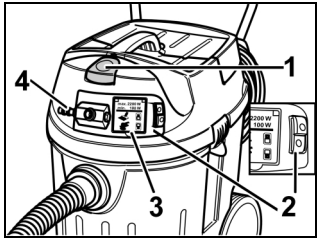


- Desenclavar el cabezal aspirador y desmontarlo
- Insertar la bolsa de filtro de papel
- Colocar el cabezal aspirador y enclavarlo



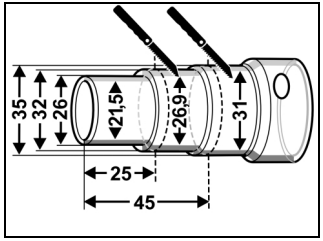
- Calar el enchufe de la red
- Conectar el aparato en marcha manual (1)
- Conectar el aparato (2) y ponerlo en marcha

Marcha automática con herramienta de aire comprimido y/o eléctrica

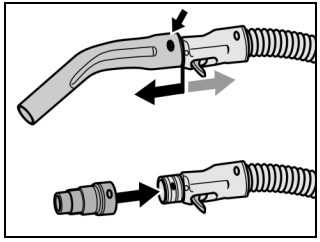


- Conectar el aparato en marcha automática (2)
- Introducir enchufe de la herramienta eléctrica en la aspiradora (3) o enchufar herramienta aire comprimido (4) y abrir suministro de aire comprimido
- Conectar el aparato (1)

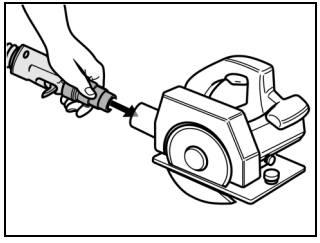
Indicación:
— La aspiradora se conecta y desconecta automáticamente con la herramienta.
— En el aspirador existe una pausa de retardo de conexión de hasta 0,5 s y una pausa de retardo de desconexión de hasta 15 s.
— Datos de conexión de potencia de las herramientas, ver hoja – Datos Técnicos.



Acoplar manguito de conexión a la conexión de la herramienta.

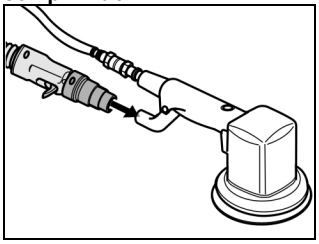


- Desmontar el codo de la manguera de aspiración
- Montar en la manguera de aspiración el manguito de conexión



- Una el manguito de conexión a la herramienta eléctrica

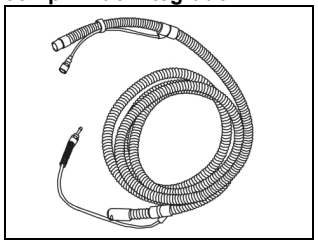
Con la herramienta de aire comprimido



- Conectar tubo aire comprimido

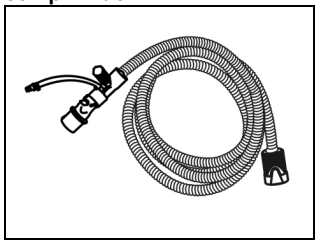
Accesorio extra para la conexión de herramientas de aire comprimido

Tubo aspirador con tubo de aire comprimido integrado



2.860-197

Manguera aspiradora con manguera incorporada para aire comprimido especial para herramientas Festo de aire comprimido



2.860-198

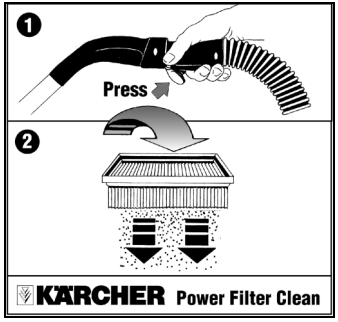
Atención!
La manguera 2.860-198 se ha de utilizar sólo en combinación con una herramienta de aire comprimido. La aspiración directa de suciedad es capaz de dañar la manguera.

Juego de accesorios Pulido
2.639-484

Juego de accesorios Pulido, conducción eléctrica
2.639-485

Limpieza del filtro

Power Filter Clean

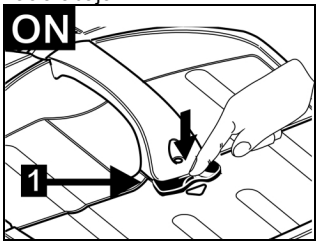


Su aspiradora cuenta con un novedoso sistema de limpieza de filtro – especialmente eficaz cuando se trata de polvo muy fino.

Al mantener oprimido durante varios segundos el telemando existente en el asidero, una ráfaga de aire efectúa automáticamente la limpieza del filtro plegado plano (ruido de pulsación)

Activar la función Power Filter Clean

Posición de la corredera (1) – hacia abajo

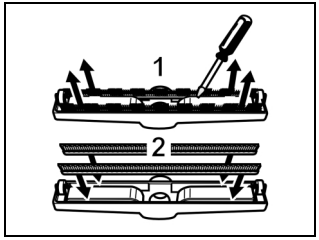


Atención!

A intervalos regulares, tanto al aspirar como al terminar el trabajo, activar la función Power Filter Clean.

Aspirado en húmedo

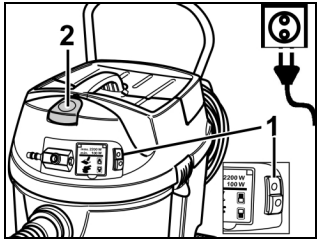
Montaje de perfiles de goma



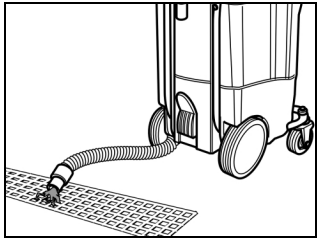
- Desmontar la tira de cepillo (1)
- Montar el faldón de goma (2)

Indicación:

El lado nervado del faldón de goma debe quedar hacia afuera.



- Desmontar la bolsa de papel de filtro
- Conectar el aparato en marcha manual (1)
- Calar el enchufe de la red
- Conectar el aparato (2) y ponerlo en marcha



➢ Purgar las aguas sucias a través del tubo flexible de desagüe

(Solo NT 611 Eco TEA)

Atención!

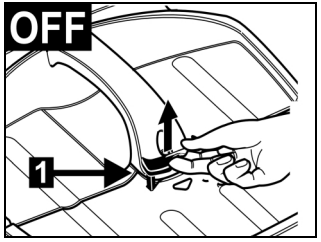
— Al aspirar no retirar nunca el filtro plegado plano.

— Antes de aspirar suciedad mojada quite siempre la bolsa filtrante de papel o el filtro de membrana (accesorio especial). Se recomienda emplear una bolsa filtrante especial (húmeda) (véase sistemas de filtros).

— Con líquidos no conductores (como taladrina, aceites o grasas) la máquina no se desconecta cuando se llena el depósito. Es necesario examinar constantemente el nivel de llenado, y vaciar el recipiente oportunamente.

Desconectar la función Power Filter Clean

➢ Posición de la corredera (1) – hacia arriba.



Indicación:

— Cuando se aspire suciedad húmeda con la tobera de acolchados o hendiduras, o bien cuando se aspire agua mayormente de un recipiente, se recomienda desconectar la función - Power Filter Clean – (limpieza de filtro).

— Al llegar al nivel máximo del líquido el aparato se desconecta automáticamente.

— Apagar el aparato y vaciar el recipiente.

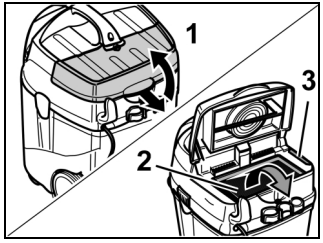
— Después de terminar la aspiración en húmedo, limpiar y secar el filtro plegado plano, los electrodos y el recipiente..

Conservación y mantenimiento

Peligro!

Cuando vayan a realizarse trabajos en el aspirador, desconectar primero siempre el enchufe de la red.

Reemplazo del filtro plano de papel plegado o del filtro de escape de aire

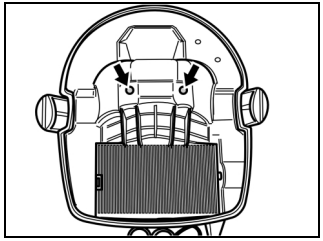


➢ Abrir la cubierta del filtro(1)

➢ Reemplazar el filtro plano de papel plegado (2) o el filtro de escape de aire (3)

➢ Cierre la tapa del filtro hasta oír cómo se engancha

Limpiar los electrodos



- Desenclavar el cabezal aspirador y desmontarlo
- Limpiar los electrodos
- Colocar el cabezal aspirador y enclavarlo

Indicaciones de averías

La turbina de aspiración no funciona
- Comprobar el cable, el enchufe, el fusible y la base de enchufe.
- Conectar el aparato.

La turbina de aspiración se desconecta
- Vaciar el depósito.

La turbina de aspiración no vuelve a funcionar después de vaciar el recipiente
- Apagar el aparato y esperar 5 segundos; volver a encenderlo después de 5 segundos.
- Limpiar los electrodos así como los espacios entre éstos.

Disminuye la fuerza de aspiración
- Retirar la suciedad que pueda obstruir la tobera de aspiración, el tubo de aspiración, el asidero Power Filter Clean, la manguera de aspiración o el filtro plegado plano.
- Cambiar la bolsa de papel de filtro.
- Limpieza del filtro: Accionar el dispositivo Power Filter Clean oprimiendo el asidero.
- Engatillar correctamente la cubierta del filtro.
- Cambiar el filtro plegado plano.

Salida de polvo al aspirar
- Cerciorarse de que el filtro de pliegues planos está correctamente colocado.
- Cambiar el filtro plegado plano.

El dispositivo de desconexión (aspiración en húmedo) no reacciona
- Limpiar los electrodos así como los espacios entre éstos.
- Controlar constantemente el nivel de llenado en caso de líquidos no conductores de la electricidad.

Power Filter Clean se conmuta permanentemente
- Desprenda la boquilla o el extremo del tubo flexible adheridos por la succión.
- Finalizar la aspiración continua de recipientes de líquidos, o bien desconectar la función - Power Filter Clean - (ver capítulo Aspiración en Húmedo).
- Retirar la suciedad que pueda obstruir la tobera de aspiración, el tubo de aspiración, el asidero Power Filter Clean, la manguera de aspiración o el filtro plegado plano.
- Cambiar el filtro plegado plano.

Declaración de Conformidad de la UE

Por la presente declaramos que la máquina abajo descrita
en base a su concepción y estructura de construcción
así como en cuanto al modelo comercializado por nosotros
cumple con los requerimientos de sanidad y seguridad básicos correspondientes que exigen las normativas reseñadas de la UE.
Una modificación en la máquina ejecutada sin nuestra aprobación conlleva la pérdida de validez de esta declaración.

Producto: Aspiradora en Húmedo/Seco
Tipo: 1.145-xxx 1.146-xxx 1.184-xxx

Normativas UE correspondientes
Normativa maquinaria UE (98/37/UE)
Normativa de baja tensión (73/23/MCE) modificada por 93/68/MCE
Normativa de compatibilidad electromagnética (89/336/MCE) modificada por 91/263/MCE, 92/31/MCE, 93/68/MCE

Normas utilizadas de forma armonizada
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

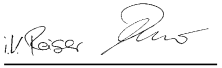
Por medio de medidas internas se garantiza que los aparatos de serie cumplen siempre con las normativas vigentes de la UE y con las normas generales al uso.
Los abajo firmantes actúan por encargo y por poder de la Dirección de la Empresa.

5.957-602 (02/03)

Alfred Kärcher
Kommanditgesellschaft.
Sede en Winnenden. Tribunal de registro: Waiblingen, Ofic.Reg. Comercial 169.
Sociedad garante personalmente.
Kärcher Reinigungstechnik GmbH.
Sede en Winnenden, 2404
Tribunal de registro Waiblingen, Libro Reg. Comercial

Directores Generales:
Dr. Bernhard Graf,
Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Sistemas de Limpieza
Alfred-Kärcher-Strasse 28-40
Apartado de Correos 160
D-71349 Winnenden
Tfno:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212



(Reiser Jenner)

AT
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AU
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

BE, LU, NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro
n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CA
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

DE
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

ES
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

FR
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

FI
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

HU
Kärcher Hungaria Kft.
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)
Tormasret ut 2
Tel.: +36/23530 Fax.: +36/23530-341
E-mail: info@kaercher.hu

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

IT
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

JP
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

NO
Kärcher AS
PO Box 114 Grorud
N - 0905 Oslo

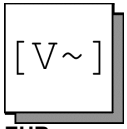
PT
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

SE
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

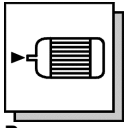
ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620



EUR: **230 V/1~50/60 Hz**

7,5 m
H 07 RN – F3 x 1,5 mm² 6.648-584

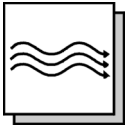
1.184-xxx: **63 dB (A)**
1.146-xxx: **63 dB (A)**



P max: **1380 W**
P nom: **1200 W**

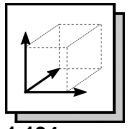
1.184-xxx **34 l**
1.146-xxx **55 l**

1.184-xxx **20 l**
1.146-xxx **44 l**



1.184-xxx **max. 78 l/s**
1.146-xxx **max. 56 l/s**

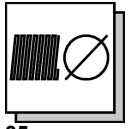
1.184-xxx **max. 178 mbar**
1.146-xxx **max. 235 mbar**



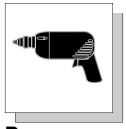
1.184-xxx
505 mm x 370 mm x 535 mm

1.146-xxx
570 mm x 370 mm x 860 mm

1.184.xxx: **10,5 kg**
1.146-xxx: **15,0 kg**

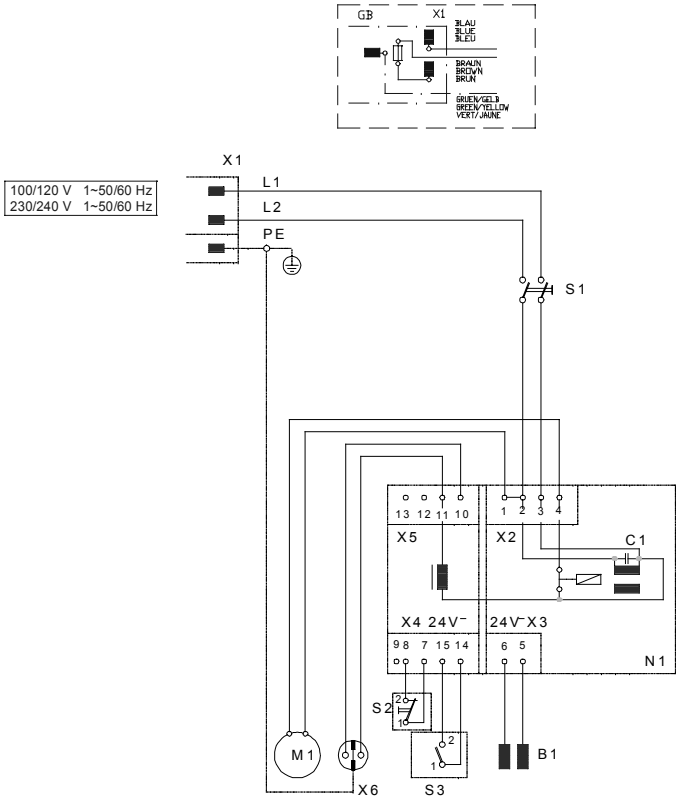


35 mm

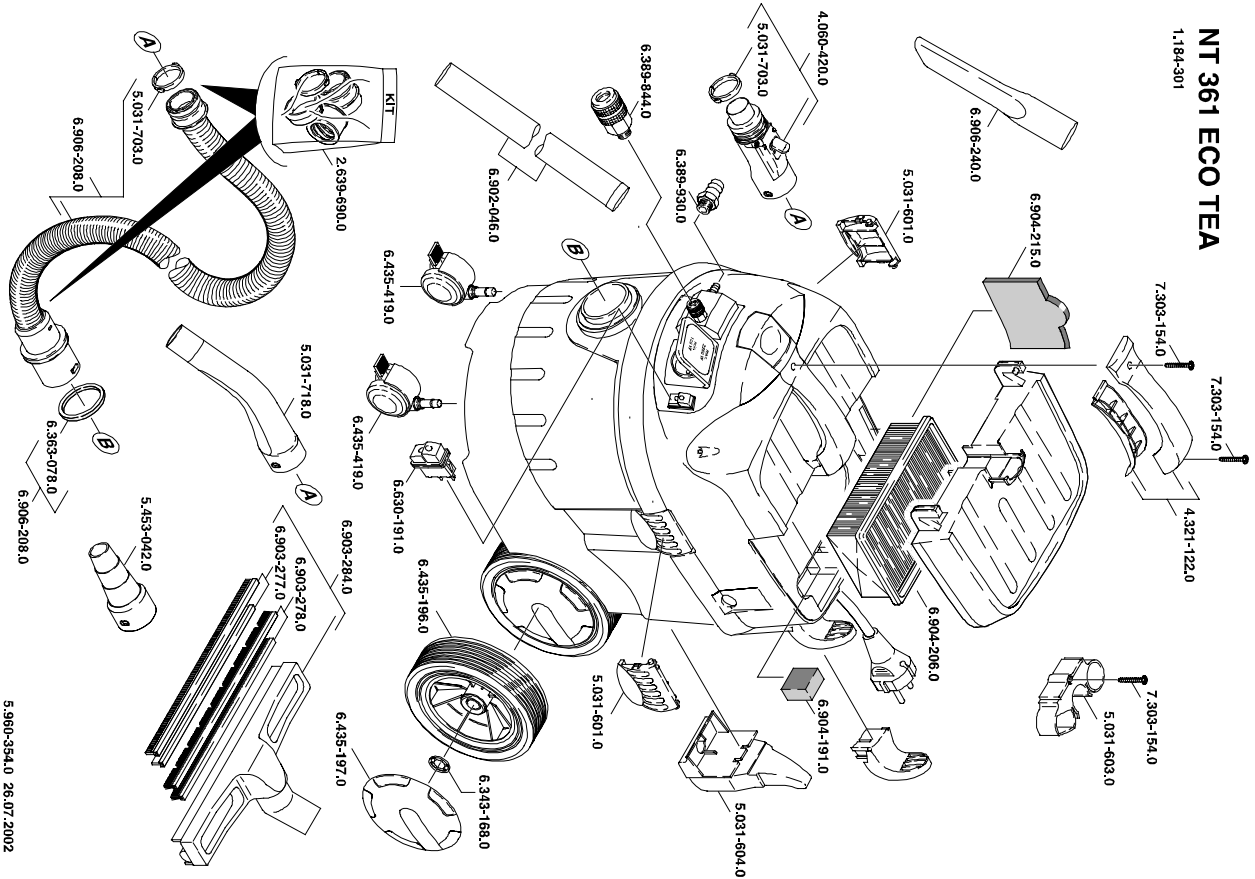


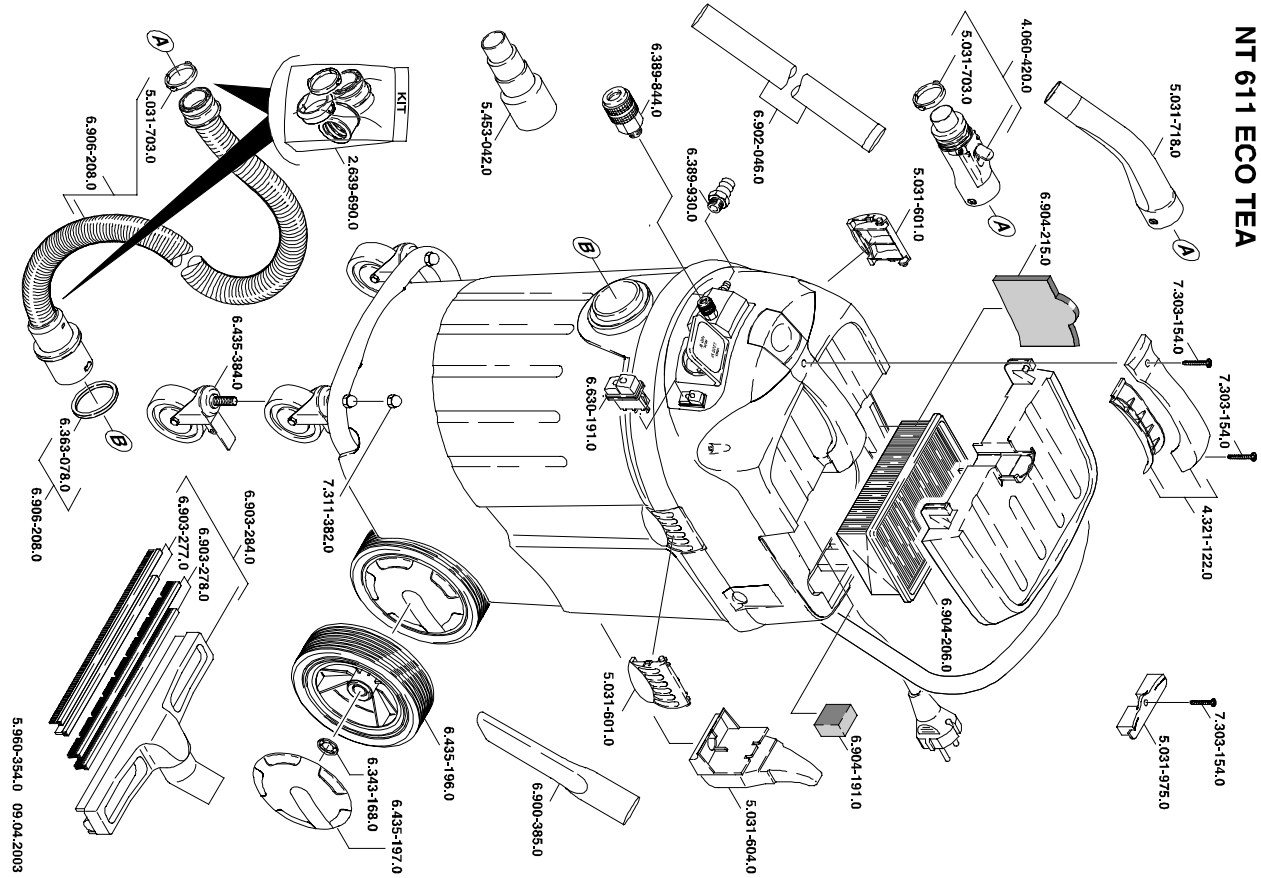
P:
EUR: **100 - 2200 W**

min. **4 bar**
max. **6 bar**
min. **200 l/min.**



B1	Elektroden Electrodes Electrodes
C1	Entstörkondensator Suppression Capacitor Condensateur Antiparasites
M1	Saugturbine Suction Turbine Turbine d'aspiration
N1	Platine Circuit Board Platine
S1	Schalter Turbine Switch Suction Turbine Interrupteur de Turbine
S2	Umschalter Betriebsart Switch Inverseur
S3	Reedschalter Reed Switch Interrupter Reed
X1	Stecker Plug Fiche
X2 X5	Steckkupplung Plug-In Coupling Raccord Prise
X6	Steckdose Socket Prise de Courant


NT 361 ECO TEA
1.184-301
7.303-154.0
7.303-154.0
4.321-122.0
6.906-240.0
6.904-215.0
5.031-601.0
4.060-420.0
5.031-703.0
6.389-844.0
6.389-930.0
6.902-046.0
6.435-419.0
6.435-419.0
6.630-191.0
6.904-206.0
6.904-191.0
5.031-601.0
5.031-604.0
7.303-154.0
5.031-603.0
6.435-196.0
6.343-168.0
6.435-197.0
6.903-284.0
6.903-277.0
6.903-278.0
5.031-718.0
6.435-419.0
5.453-042.0
6.363-078.0
6.906-208.0
6.906-208.0
5.031-703.0
KIT
2.639-690.0
5.960-354.0 26.07.2002


NT 611 ECO TEA
5.031-718.0
4.060-420.0
5.031-703.0
6.902-046.0
6.389-844.0
6.389-930.0
5.031-601.0
6.904-215.0
7.303-154.0
7.303-154.0
4.321-122.0
6.904-206.0
7.303-154.0
5.031-975.0
6.904-191.0
5.031-604.0
6.900-385.0
5.453-042.0
KIT
2.639-690.0
5.031-703.0
6.906-208.0
6.435-384.0
6.630-191.0
6.363-078.0
6.906-208.0
7.311-382.0
6.903-284.0
6.903-277.0
6.903-278.0
5.031-601.0
6.435-196.0
6.343-168.0
6.435-197.0
5.960-354.0 09.04.2003